

download



reproduction of any text or image is forbidden unless authorized
表紙のカバーページに許可が明記されていない限り、テキストまたは画像の複製は一切禁止さ
in copertina on the cover:
sulwhasoo, seoul, korea
italiano/english

れています:
sul whasoo, seoul, korea
イタリア語 / 英語

printed on paper that contains fibers from
forests managed in a responsible manner
free copy at the reasonable price of €2

cod. GR.002.38.IT

の冊子は、責任管理された森林からの繊維で作製された紙に印刷
されています。2ユーロのリーズナブルな価格でコピー可能です
。 GR.002.38.IT



the excitement of nothingness 無の感動

ある現代建築の巨匠は、買い物はおそらく、現存するパブリックな活動の最終的な形態であり、ショッピングはもはや、都市生活に取って代わったとは言わないまでも、これに巣くうようにして、生活のほぼあらゆる側面に浸透していると主張しています。その結果、あらゆるタイプの空間が商業モデルとそのメカニズムに順応しており、これは空港から学校、病院、インターネットにまで及んでいます。もちろんこうした状況において、博物館も例外ではありません。よく見てみると、商業空間と展示空間の類似は根本的で、奥深いことがわかります。両者とも同じ企業家によって発注され、同じ設計者によって描かれ、類似した要請に応じ、類似した機能的規準と品質のスタンダードに従っていることが多く、そして、訪れる人びとは国際性豊かでありながらもつねに増して均質的、意識的で、多くを要求してきます。結果として、アプローチ、形態上の言語、構造的要素が同一のものとなることは不可避なのです。例えば、今日、博物館にエスカレーターがあっても何ら不思議はありません。しかし、これを初めて採用した博物館は、本来、商業空間において建物内の異なる階を結び、アクセスを容易にするための要素を取り入れたとして、大きな批判を受けたことを忘れるべきではありません。また、博物館のコミュニケーションは、ファッションブランドがショッブで用いるコミュニケーションにますます似てきています。そして、博物館の成功に大きく貢献する空間として、ミュージアムショッブがあります。これは、ショッピングの経験によって、本来の博物館の経験が豊かなものになり、博物館見学が買い物によって終了することで、その経験は時間とともに思い出と感動へと姿を変えるからです。つまり、ショッピングとは物を買うことを目的としているのではなく、つねに増してコミュニケーションと娯楽の一形態となってきたのです。今日、買い物の楽しみは、消費の楽しみに勝るものとなっており、また、ショッピングにおけるレクリエーションの次元は、ますます文化的な、感情に結びついた体験と化しています。近年増加している買い物の傾向は、遊びと気晴らしの要素が顕著な、体験的アプローチに基づいたものです。店を見てまわることは消費の楽しみそのものより大きく、買い物とウインドウショッピングのレクリエーション的価値が強調されているのです。ゆえに、商業空間にとっては、展示物を見せ、その価値を示すのに適切な照明量を調整すると同時に、照明によって展示物が傷まないよう保護することが優先的な必要事項となっています。まさに博物館と同じです。よく考えれば、現代の商業空間と展示空間は、17世紀フランドル派の画家たちがやっていたのと同様に、光を用いていることがわかります。つまり、物と日常的な所作を額縁に入れるべく、整然とした静謐な空間を創出し、光に満ちた雰囲気をもつ優雅さと魅力によって、これらを昇華させるのです。例えば、ヤン・フェルメールの「牛乳を注ぐ女」のような作品を注意深く観察すれば、いかに左側の窓から差し込む太陽の光が飾り気のない、家庭的な室内空間を照らし出しているかがわかります。また、窓ガラスの欠けた部分はこの空間の質素さを強調し、そこから差し込む一筋の強い光線は、肖像画の女性の、糊の効いた頭巾を照らしています。観る者の視線は、色彩からなる物語の始まりを魔法のように指し示す、光に満ちたあの一点へと否応なく引きつけられ、壊れたガラスから差し込むあの光がもつ生命力によって、静物は時間の中に係留され、永遠へと差し出されます。これは、光こそ命であり、コミュニケーションであり、分かち持たれた言語であるから可能なのです。光は、風景、都市、建物、室内、そしてこれらが内包するさまざまな物の形や表面、色彩を明らかにし、私たち一人一人の知覚を形作り、教育することによって、これらを私たちに見せ、理解させてくれるのです。光なくして視覚可能な形態はありません。だからこそ光は、私たちが世界を見、感じる方法そのものを左右するのです。それゆえ、商業空間、展示空間においてはことさら、展示されている物を私たちが発見し、理解するためのイメージ、トーン、テクスチャー、ディテールといった特徴は、光によって明確にされ、違いが際立たせられます。これによって私たちは、売られている物または展示されている芸術作品をもっと適切な方法で知覚し、夢と欲求を膨らませながら、これらを賞賛することができるようになります。私たちは、夢を見るのは暗闇でも、光の中でこそ生きるのです。

one of the masters of contemporary architecture has declared that shopping is probably the last remaining type of public activity and that it has become part of almost every aspect of city life, taking it over and even replacing it. from airports to schools and from hospitals to the internet - the retail model and its mechanisms have adapted to every type of space. museums are certainly not an exception to this. as a matter of fact, on closer inspection, the similarities between commercial and exhibition spaces are a lot deeper and more established: both typologies are more and more frequently commissioned by the same businesspeople and designed by the same designers. similar requirements are met as a result of similar functional criteria and quality standards and in response to an ever more cosmopolitan, knowledgeable and demanding public. it is therefore inevitable that there should be a coincidence of approach, formal language and construction elements: nowadays it is of no surprise that a museum should be equipped with an escalator, and yet it must not be forgotten that the first to have one caused a stir because a typical element of retail areas was used to connect the various levels of the building and improve accessibility. in the same way, communication of museums are increasingly similar to those used by big fashion names for their outlets. a museum shop is vital in contributing towards the success of a museum, because the shopping experience enhances the visiting experience and, when a visit ends with a purchase, this experience is extended and over time becomes a memory and an emotion. moreover, shopping is no longer simply aimed at the purchase, but is more and more frequently a form of communication and entertainment. nowadays, the pleasure of shopping prevails over the pleasure of consumption and the recreational dimension of shopping is becoming an increasingly emotional and cultural practice. the type of purchase that has increased in recent years includes an extremely playful and entertaining experiential approach. in many cases the act of going to the shops has overtaken the pleasure of consumption and this highlights the recreational value of making purchases and window shopping. retail spaces are therefore architectures conceived to be suitably lit, so that they can enhance the value of the items on display and protect them from disrepair. museums are exactly the same. on closer inspection, then, contemporary commercial and display spaces employ light as 17th century Flemish painters did: creating a rarefied and silent environment to frame everyday objects and gestures and sublimate them with the grace and enchantment of the lighting atmosphere. if we look carefully at a work such as vermeer’s the milkmaid, for example, it is evident how the sunlight from the window on the left illuminates a bare domestic interior whose modesty is increased by a broken pane which, letting a stronger ray filter in, lightens the woman’s starched headgear. the observer’s eye is irresistibly drawn by that luminous point which magically marks the beginning of a story comprised of colour. a still life which, thanks to the vitality of that light through a broken window, is suspended in time and consigned to eternity. because light is life. communication, shared language, makes us see and learn, revealing forms, surfaces and colours of landscapes, cities, buildings, interiors and the objects contained therein, informing and educating our individual perception. there is no visible form without light, which therefore conditions the way in which we see and feel our world. so especially in commercial and display places, light defines image, tonality, texture and details, those features that allow us to discover and understand what is on show, grasping their distinctive differences, and urge us to perceive in the most appropriate way an object on sale or an artwork on show, to appreciate them, nourishing dreams and desires. because we dream in the dark, but live in the light.





salon le chocolat, dubai

progetto project: annamaria giangrasso
luogo location: city walk 2, dubai
committente client: meraas
progetto di luce light project: lg studio - davide orsi
rivenditore Viabizzuno retailer: vbomedioriente
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: sabrina canciani, s.canciani@viabizzuno.com
fotografia photography: UpO Viabizzuno
corpi illuminanti light fittings: men sole

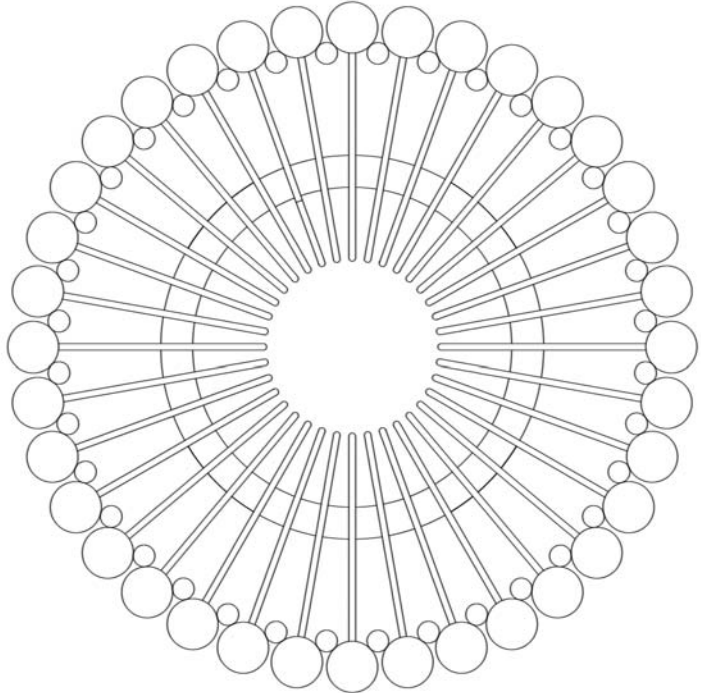
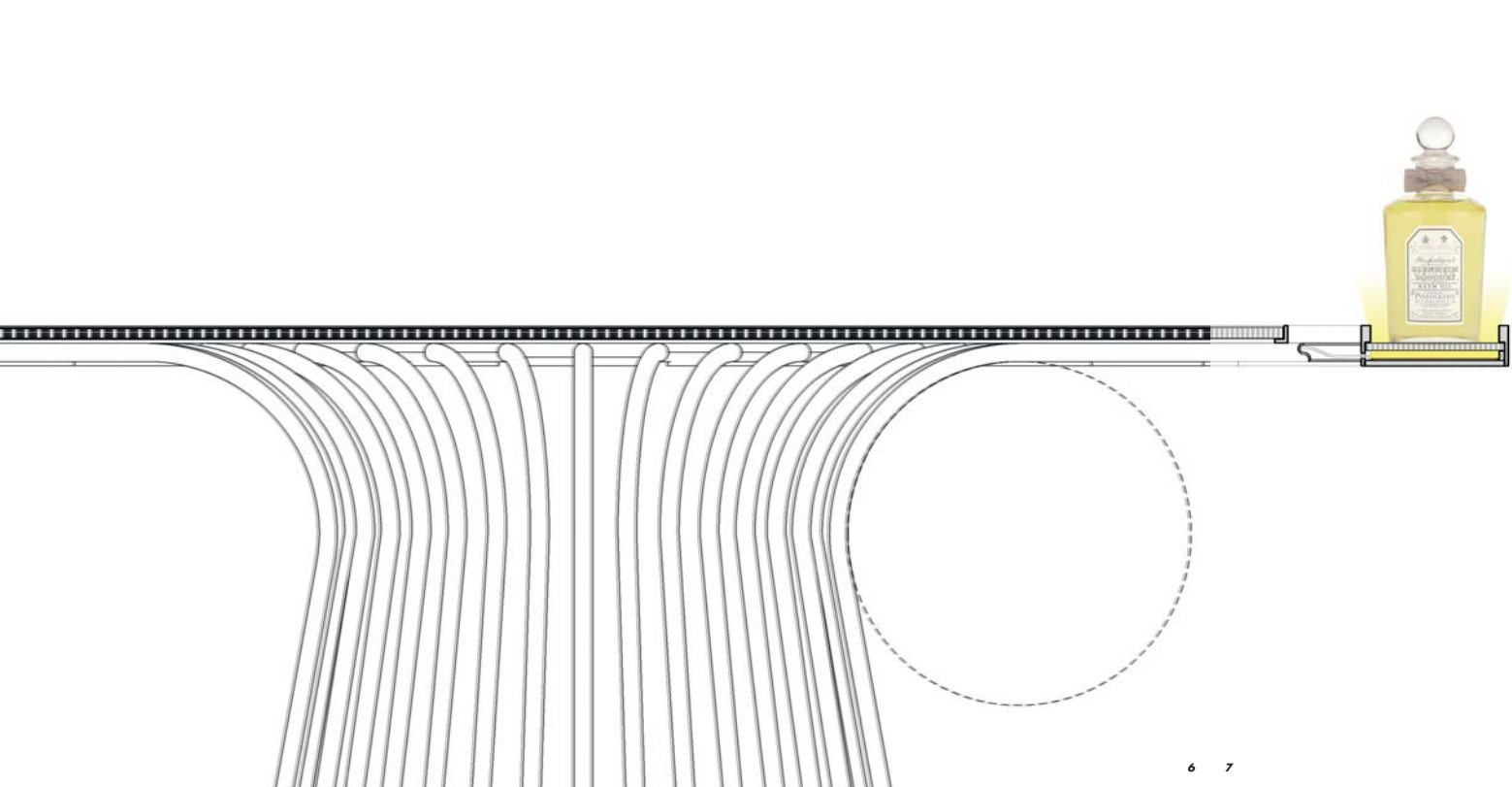
アートギャラリーの域に達する菓子店を立ち上げること、チョコレートの試食を多感覚的体験へと変化させること、照明設備によってまぎれもない光の宝石箱を作ること。この目標は、ドバイのプティック・ル・ショコラにおいて、建築家アンナ・マリア・ジャングラッソ、リュミエール・ストウディオ、リュミエール・グループ、そして Viabizzuno のコラボレーションによって実現しました。都市をポジティブな意味で豊かにする計画の促進を目指した「ドバイ・プラン2021」と見事に調和した、商業施設シティ・ウォーク内のこの計画は、一年に満たないうちに完成しました。ラグジュアリー・プティックの魅力と現代美術館を思わせる洗練のはざまで繰り上げられるチョコレートの礼讃。あらゆる細部まで研究しつくされた、インテリジェントな照明システムを用いて、世界中から集めた一流のチョコレートブランドが陳列されています。照明は、プティックに入るよう私たちを誘うかのごとく、空間を優しく包み込む間接照明から始まる理想的なルートを経ることによって、まず空間の、次に製品の発見を促すガイド役を果たします。その後、ビジターの視線は、チョコレート職人の類い稀なクリエーションを観察するのに最適な条件を満たすべく空間に広がる淡い光とともに、製品の細部の発見へと向けられます。Viabizzunoのmen soleは展示と照明の両方を兼ね備えた設備システム。正面の照明が世界有数のチョコレートの中からさらに選り抜かれた名品のひとつひとつを際立たせる一方、背景の照明は深さと三次元性を演出しています。ちょうど劇場の舞台と同じように、陳列された製品は身体とボリュームを得ることで、洗練された登場人物になるのです。電装された直立柱にさまざまな点灯方法を可能にする配線を施すことで、システムのフレキシビリティを保証。これにより、展示の際のあらゆるタイプの要請に対応する、さまざまな棚板照明の設定が可能となっています。raise a confectionery boutique to the level of an art gallery, transform a chocolate tasting into a multi-sensorial experience, turn a lighting system into an actual jewel box of light: at the boutique le chocolat in dubai, this objective was achieved through collaboration between architect annamaria giangrasso, lumière studio, lumière group and Viabizzuno. in perfect harmony with 'dubai plan 2021', which aims to promote projects for positive enrichment of the city, the project in the city walk shopping mall was completed in less than a year. the celebration of chocolate suspended between the fascination of a luxury boutique and the elegance of a contemporary museum, with the devising of an intelligent lighting system, bespoke in every detail at the service of presenting the most prestigious international brands of chocolate. the light guides us first to discovery of the space and subsequently to the products in an imaginary itinerary that sets out from a diffused lighting which caresses the space, inviting us to enter. the visitor's eyes are then drawn to a detailed discovery of the products by a light that becomes increasingly suffused in the environment, to create ideal conditions for contemplation of the precious creations of maîtres chocolatiers. the furnishing system men sole Viabizzuno is at once display and illumination, with a frontal light that emphasises each of the chocolates selected from the world's best, and a lighting of the backdrop which adds depth and three-dimensionality: as on a theatre stage, the packages on display become sophisticated stars, taking on body and volume. the electrified uprights, cabled with different switch-on, ensure great system flexibility and therefore the possibility of creating increasingly diverse luminous shelf configurations in backup to every kind of display requirement.



penhaligon's, rockfeller new york

progetto project: al-jawad pike
responsabile del progetto project manager: k2 consultancy
luogo location: rockefeller, wtc (new york);
shorthills (new jersey), rodeo drive (los angeles);
regent street, canary wharf, covent garden (london);
stanford, westfield (san francisco); honolulu (hawaii),
tsum (russia), doha (qatar), ion (singapore)
committente client: penhaligon's
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: jonathan morrish
corpi illuminanti light fittings:
n55 sospensione ceiling
displei led
13° angolo, libreria library
13x8, linea di luce tavolo table
porta profumi perfume container table
mensole ovali luminose luminous oval shelves

アル・ジャワッド・パイクとベンハリガンのコラボレーションは、この建築家が、ブランドの豊かな歴史と香水店の化学的側面に着想を得たコンセプトをもって、リージェント・ストリーートの店舗ショーウィンドウ設計コンペティションで優勝した2014年8月に遡ります。次いで、コンセプトストア向けの提案は、ロンドンおよび世界中のすべての新しい販売店のグローバル・プロジェクトとして採用されました。創業145年を迎えたベンハリガンのような英国老舗ブランドとのコラボレーションは大きな挑戦でした。建築家たちは洗練された優雅な空間を創出するために、セント・ジェームズ・ストリートにあった総本店の記録写真からインスピレーションを得、ブランドの伝統を尊重しつつも、照明がブランドのエLEGAN スを演出する際の重要な役割を負うような、現代的なアプローチを図りました。調度の一部は、オリジナルの家具のデザインを再び取り入れて設計し、デリケートで柔らかな照明で優しく補うようにしました。例えば、中央陳列テーブルのled光源は、並べられた香水の台のひとつひとつに完全に内蔵させることで隠されており、香水が店の中央で踊っているかのように見えるのです。イギリス特有の板張り内装を参照しつつ、空間を間断なく包み込むウォールコンテナーを作成。その照明は完全に一体化しており、すべての棚板を正確に、余すところなく照らし出します。照明プロジェクトの締めくりとなる商品用照明は、空間を区切ると同時に特徴付ける柔らかな天井の間接照明でサポート。同時に天井からは、調度と同素材のガラスと真鍮でできた装飾的なランプが吊り下げられています。これは、直径65mmのダイナミック・プロペラ、led 3000 VbKを装備したサスペンションライトn55で、14+1の試験色に対する演色評価数(CRI)は98。通常もっとも難しいとされる彩度の高い赤の試験色においても高い数値を得ることが可能です。独特のポロシリケートガラスは建築家たちによって特別にデザインされたもの。いまやブランドのアイデンティティとエレガンスを示す要素として、全店舗のコンセプトに用いられています。



collaboration between al-jawadpiki and penhaligon dates to august 2014 when the architect won the design competition for the shop window in regent street with a concept that drew on the brand's rich history and the chemistry of perfumery. subsequently the proposals for the concept store became the global project for all the new outlets, in london and worldwide. the chance of collaborating with an important english brand with a history as long as penhaligon's, on the occasion of its 145th anniversary, was a great challenge: the architects took inspiration from archive photos of the original shop in st james's street to create a refined and elegant space that fully respected the brand's tradition but with a topical approach in which light plays a fundamental role in the mise-en-scène of the brand's sophistication. some of the furnishing elements were designed by harking back to the originals and lightly integrating them with a dedicated and soft lighting: as with the central display table where the led sources are concealed, perfectly integrated into each individual support element of the fragrances which seem to dance in the centre of the shop. taking english timber panelled rooms as a reference, wall-containers were created that envelop the space in a continuous manner where the light is perfectly integrated to illuminate each shelf in a precise and dedicated way. in completion of the lighting design, illumination of the products is backed up by a soft indirect ceiling light that delimits and characterises the space, while decorative lamps in glass and brass, the same material as the furnishings, descend from above.these are n55 suspension light fittings with dynamic propeller, 65 mm diameter and led 3000 VbK, with CRI (Colour Rendering Index) equal to 98, with reference to 14+1 sample colours, and therefore capable of supplying a high value, especially in the saturated red sample which is usually the most critical. the special borosilicate glass, designed for the occasion by the architects, has now become an element of brand recognisability and elegance, recurrent in the concept of all the shops.





selfridges, londra

progetto project: david chipperfield architects
luogo location: londra
committente client: selfridges retail ltd.
area area: 5.000 mq
progetto di luce light project: UpO Viabizzuno
rivenditore retailer: Viabizzuno
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant:
jonathan morrish, j.morrish@viabizzuno.com
fotografia photography: lewis ronald for selfridges
corpi illuminanti light fittings:
eco plafone orientabile eco ceiling adjustable
selfri

オックスフォード・ストリートのセルフリッジズの東側一角に位置するアクセサリー・ホールは、クラシック・イースト・ビルディング、サマセ

ット・ストリート・リンク・ビルディング、スウォッド・ビルディングという3つの建物を結びつけています。新しいアクセサリー・ホールは、こ

の百貨店のリノベーションのうちもっとも広大な計画の一部であり、このために段階を追った展開が予定されています。デューク・ストリ

ート側正面の変革が重要である一方、東側に新しい入口を設けることで地階はひと続きとなり、店内の人の流れに変化がもたされま

す。一連の建築的要素からなる接続的な役割を負った建物を用いることで実現する、この新しい連結は、統一されたアイデンティティを

決定する機会となることでしょう。こうした意味で、全方向において空間を包み込む、全体を照らす間接照明を用いたライティングもまた

重要な役割を果たします。柱と格天井というクラシックな言語は、天井に設置され、二重に光を発する明るい球体によって意義を与えら

れています。これが、空間の高さを強調するべく上に向かって光を発すると同時に、辺り一面を照らし出すボール型乳白ガラス製ディフ

ューザーです。この優雅なサスペンションライトは、1920年代に遡るクラシック・ビルディングの元来の照明プランを再解釈したもので、

商業空間というよりも、巨大な建築とラグジュアリの殿堂にいるかのような感覚をビジターに与えることで、空間のもつ威厳と広さを感じ

取るのに貢献します。ロンドンの商業的重要拠点であるこの百貨店の中に並ぶ製品とブランドを強調するために、数え切れないほど

の実物大模型が作成されましたが、これらの中から技術的性能を誇るスポットプロジェクター、Viabizzuno ecoが選ばれました。これに

よって演色性の点からも最高品質が保証される他、交換可能なレンズ（10°、25°、40°）によって、通路、共有スペース、展示コーナ

ーが流動的に、調和して溶け込むようなスペースにおいて求められる技術的要請への対応が可能になります。スウォッド・ビルディング

部分が開業することによって、アクセサリー・ホールの最初の部分が完成しますが、全プロジェクトの完成は2018年を予定しています。

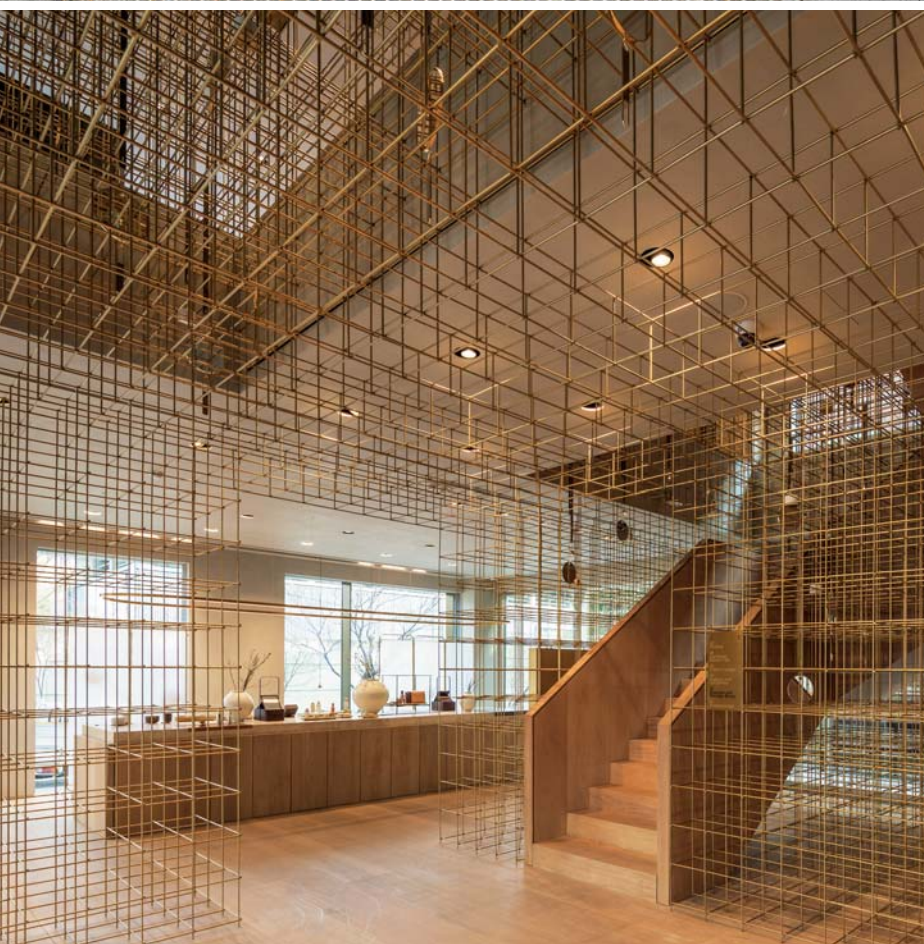
located in the east side of the selfridges oxford street shop, the accessories hall links three different buildings: the classic east building, the somerset street link building and the swod building. the new accessories hall is part of a larger redesign project for the great london store, and for this reason will be developed over different phases. a fundamental aspect is transformation of the prospect over duke street, while to the east a new entrance will be opened which will transform internal circulation by creating a single ground floor. the new connection offers the chance to define a unitary identity by means of a connective structure comprising a hierarchy of architectonic elements. in this sense lighting too plays a fundamental role, with a diffused and indirect light which envelops the space in all directions. the classical language of the columns and coffered ceilings finds form in the luminous ceiling spheres with a twofold emission of light, upwards to emphasise the height of the space, and diffused by means of an opal bowl diffuser. these elegant suspension light fittings, a reinterpretation of the original lighting design of the 1920s classic building, contribute to the perception of monumentality and spatiality, giving the visitor the sensation of being in a great temple of architecture and luxury and not simply in a shop.

to highlight the products and brands in this commercial flagship of the city, after innumerable mock-ups we chose, due to its technical performance, the Viabizzuno eco spot floodlight which ensures maximum light quality in terms of chromatic yield and the possibility of interchangeable optics (10°, 25°, 40°) to meet the lighting needs of a space where itineraries, shared areas and display corners blend into a single, flowing and harmonious whole. inauguration of the swod building part marks completion of the first phase of the accessories hall, while the whole project should be finished in 2018.





Sulwhasoo



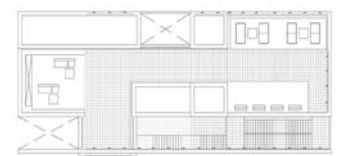
sulwhasoo, seoul

progetto project: neri&hu design
responsabile del progetto project manager: lyndon neri, rossana hu
collaboratori collaborators: anne-charlotte wiklander (associate in charge)
 sela lim, yinan li, kailun sun (design)
 brian lo, nicolas fardet (product design)
 christine neri, haiou xin, litten poeng (graphic design)
luogo location: seoul
committente client: amore pacific
superficie area: 1.949 mq
progetto di luce light project: neri&hu design, mario nanni
rivenditore Viabizzuno retailer: samjin
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant:
 Viabizzuno inshanghai, luca chinello, l.chinello@viabizzuno.com
fotografia photography: pedro pegenaute
corpi illuminanti light fittings:
 n55 track, spot, plafone ceiling
 094 system
 microtraccia
 cubo medium
 c1, c2, c2 ip68
 displei led
 arco led
 13x8
 m4
 fi50
 sul
 sole
 va

アジアの歴史上、非常に重要な文学、神話の意味合いを持つランタンは、暗闇で正しい道を指し示し、旅の始まりと終わりを告げることによって私たちを導く要素。韓国・ソウルの、アジア市場における化粧品リーダー企業ソルフアス旗艦店の5階建てビル再生事業に際して、neri&hu建築事務所はこのコンセプトにヒントを得ました。こうして、ブランドのルーツを称えるべく、アジア文化と伝統を指し示すことによって、ソルフアスの哲学の土台がアジア的知恵の豊かさにあることを顧客に発見させるようなプロジェクトが始動したのです。neri&huの建築とViabizzunoの照明の相乗作用によってあらゆる感覚の動員を促すような空間を創出。これは、建物の敷居をまたいだ瞬間から顧客の注意を引きつけること、そして、歩みを進める間にも継続するような体験、さらには、訪ずれた後も長い間記憶に残るような体験を演出することが目的でした。ランタンのコンセプトは、空間全体の表面を覆う、包み込むような真鍮製の構造へと翻案されました。この構造は建物の各部分を連結しながら訪れる人を導き、店舗のさまざまなゾーンと相互に作用し合うよう働きかけます。さらに、地階から屋上まで上っていくと、そこではしなやかな構造の末端部分がルーフとなっており、都市の風景が額縁のように切り取られているのです。照明プランの挑戦は、製品と真鍮の構造を同時に照らし出しつつ、この構造に深みと魅力を与えることでした。この、一見したところ始まりも終わりもないかのように見える構造は、電装された管状の部材が、それ自体は目に見えず、構造と一体化しつつ光を導くことによって、光源としての役割も果たしているのです。ランプ sul sole vaは、Viabizzunoが設計、製作した、この目に見えないレールから電源を得ています。これは、複数の建築家によってデザインされた新登場のガラス、レザー、真鍮を駆使した照明器具ラインで、異なった展示システムの要請に応えるべく、さまざまな美的、機能的特質を兼ね備えています。こうしてできあがったのが、卓越した仕上げの類い稀な照明器具であり、レザー同様、真鍮加工におけるViabizzunoの職人的な手仕事の賜物です。モジュール構造の照明には、真鍮の暖かな色調を強調するために2700Kのled光源が用いられているのに対し、環境照明には3000Kのニュートラルな色温度を採用。また、高価な宝石等の製品は、3000VbKの照明のコントラストで際立たされています。これは、飽和色、不飽和色を含む99の色見本に基づいた評価システムTM-30(国際照明委員、光源演色評価法)においてRgが103(色域指数)、Rfが96(フィデリティ指数)を示す最高品質の白の色調です。環境照明および商品用照明として、天井設置型のn55というフレキシブルなシステムを採用することで、最後の最後までプロペラとレンズの交換が可能。施工の最終的調整というデリケートな段階においても照明の強度と照射角度を調節することができるため、比類なく洗練された化粧品のストーリーを語るのに求められる、ありとあらゆる商品陳列の要請に応じることが可能となりました。



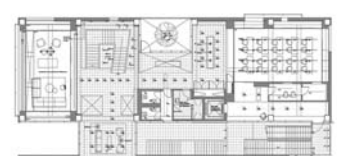
p6



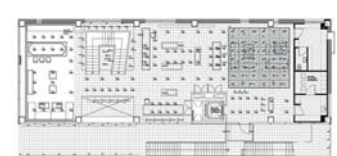
p5



p4



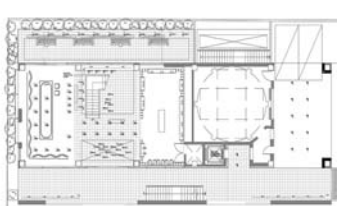
p3



p2

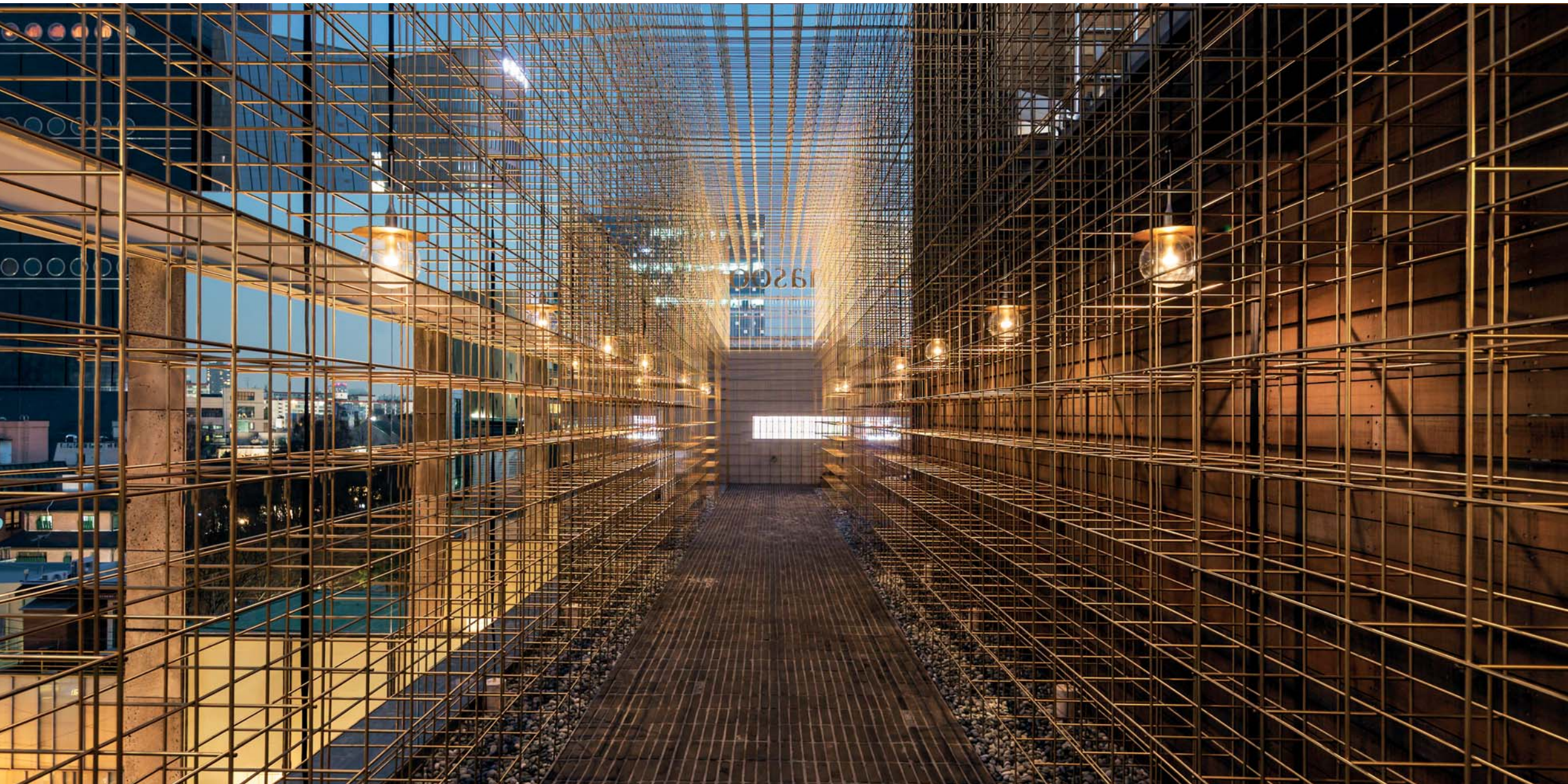


p1



p0

since the beginning of times, lanterns have had a literary and mythological meaning of great importance in the history of asia. they are the guides in the dark that point you to the right path, marking the beginning and the end of the journey. neri&hu adopted this concept in restructuring a five-story building in seoul, south korea, in the sulwhasoo flagship store, a leading cosmetic company in the asian market. to celebrate the brand roots, neri&hu developed a project rich with references to the culture and traditions of asia, allowing customers to discover the wealth of asian wisdom that is at the roots of the sulwhasoo philosophy. the synergy between the neri&hu architecture and Viabizzuno's light created a space that involves all senses, to capture the attention of customers from the initial moment they cross the threshold of the building. the experience then continues along the entire path, leaving a strong imprint in the customer's mind, long after their visit. the concept of the lantern is translated into an enveloping brass structure that covers the entire surface of the space, creating continuity while guiding the visitors, inviting them to interact with the various areas of the store, rising from the ground up to the terrace at the top, where the city is framed by the offshoots of the supple structure that here turns into a roof. the challenge of the light project was to illuminate at the same time the products and brass structure, giving it depth and magic: apparently without beginning or end, it also acts as a light source, thanks to electrified tubular elements that transmit light, while remaining invisible and blending into the structure. through this invisible track, specially designed and manufactured by Viabizzuno, sul sole va lamps are powered; it is a new family of lighting fixtures made of glass, leather and brass, designed by the architects with different aesthetic and functional characteristics to meet the special needs of the display. the result is the creation of precious hand-crafted light fittings, fruit of Viabizzuno's expert work in brass as well as leather. while the illumination of the modular structure is achieved with 2700K led sources, to emphasize the warm colors of brass, ambient lighting has a 3000K neutral color temperature. the actual products instead stand out as precious gems thanks to the contrast of 3000VbK light, in white tones of the highest quality with an Rg value of 103 (gamut index) and an Rf equal to 96 (fidelity index) in the TM-30 (IES Method for Evaluating Light Source Color Rendition) scale, a system based on 99 color samples, including saturated and slightly saturated colors. thanks to the use of n55 flexible ceiling system as ambient and product light, the possibility of interchanging propellers and optics is guaranteed until the very last moment, redefining power and light beam in the delicate fine-tuning final stages of the project. this makes it possible to fully meet all the display requirements needed to tell the story of unique and sophisticated beauty products.





sul



sole



va

aishti foundation, beirut

progetto project: adjaye associates
luogo location: beirut
committente client: tony salamé
superficie area: 22.500 mq
progetto di luce light project: UpO Viabizzuno
rivenditore Viabizzuno retailer: ariss lumiere group
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: vbomedioriente
fotografia photography: guillaume ziccarelli
corpi illuminanti light fittings: 094
eco system

アイシュティ財団は、ベイルート市内中心部に建つ35.000㎡の広さの商業施設の一部で、モード、服飾の国際的有名ブランドのブティックの他、レバノン人企業家トニー・サラメが収集した美術作品を展示するアートギャラリーが入っています。ここは、近年国際的な芸術家コミュニティの注目を集めつつあるこの地域に活力を注入しようとする革新的な空間。

ショッピングとアートという異例の組み合わせにより、設計者たちは、しばしば対立するこれら二つの世界が相互的に作用するようなまったく新しいタイプの空間を考案する必要がありました。

優先事項のひとつは、さまざまなゾーンに別々にアクセスすることが可能な、あるいは、必要に応じて各階のフロア全体を一つの大きな空間によって連結する最大のフレキシビリティを保証する建物を実現することでした。ほぼすべてのドア、壁、仕切り等は取り外したり、引き出したりすることができ、また、これらが建物内を新しく設定し直す際に対応可能となっていることの理由はまさにここに 있습니다。

照明プランは、空間が必要とするフレキシビリティに適応しました。094システムを採用することで、天井の、技術的な溝部分が同時に、連続する空間の奥行きを際立たせる装飾となっており、これが、建造物の細部のソリューションおよび素材とともに、プロジェクト全体に一貫する、均質な言語を作り出しています。ここで採用されている唯一の照明器具はスポットライトeco mini。これだけでプロジェクトにおいて求められるすべての要請を満たすことができました。eco miniはサイズが小さいため、邪魔になることなく最大限自由に方向を変えることができます。さらに、演色性の高いLEDを搭載することで、ハイレベルの商品や芸術作品を照らし出すのに最適な、高品質の照明を保証。この照明器具は、劣化要因値0.150mW/lmという、現代技術を駆使して得られるもっとも低い値のLED光源を特徴としているため、美術館での設置にとくに適しています(太陽光または従来のハロゲン光源の劣化要因値は、ViabizzunoのLED光源の500倍の75mW/lm)。

the aïshti foundation is part of a 35.000 sq.m shopping mall situated in the heart of beirut, a showcase for boutiques of leading international designer brands that specialise in fashion and clothes. the complex also features an art gallery that exhibits works from the lebanese entrepreneur tony salamé’s collection. this innovative space is designed to inject vital energy into a region that is increasingly becoming the focus of the international artistic community’s interest in recent years. the unusual blend of shopping and art has required designers to imagine an utterly new spatial type created to converge the often contrasting needs of these two worlds. one of the project’s priorities was the creation of a building that could offer the utmost flexibility with separate access to the various areas or, when required, even link up the entire surface of the individual levels into a single large space. this explains why doors, walls and partitions can almost all be either removed or are sliding and adaptable to potential innovative internal layouts. the light engineering project ensures the flexibility required for such a location with 094 system fittings to create technical grooves that design the ceiling, enhancing the perspective of spaces organised in sequence, and arranging, along with the detailed architectural solutions and materials, the entire project into a single homogeneous language. the eco mini spotlight is the only light fitting adopted, which alone has met all project requirements. its small size allows it to be freely directed without intruding. moreover, eco mini also features led sources that have a high chromatic rendering, thus ensuring the appropriate quality of light required to emphasise exclusive commercial products, such as works of art. this light fitting is the ideal choice for museum installations since it is characterised by a led source with potential damaging factor 0.150 mW/lm, one of the lowest levels achieved by modern technology (consider that the sun or a traditional halogen source have a value in excess of 75 mW/lm, which is 500-fold higher than Viabizzuno led sources).



lumière! l’invenzione del cinematografo, bologna

progetto project: gian luca farinelli, cineteca di bologna
a cura di curated by: thierry frémaux, istituto lumière di lionne
in collaborazione con in collaboration with:
museo nazionale del cinema di torino e cinémathèque royale de belgique
luogo location: sottopasso di piazza re enzo, bologna
periodo period: 25 giugno 2016 - 22 gennaio 2017
progetto di luce light project: mario nanni
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant:
maicol fedrigo, m.fedrigo@viabizzuno.com
fotografia photography: lorenzo burlando
corpi illuminanti light fittings:
n55 plafone ceiling
n55 track
13° angolo
tubino
cubo 15
c2 led
arco led
mensolona
sempreinfila

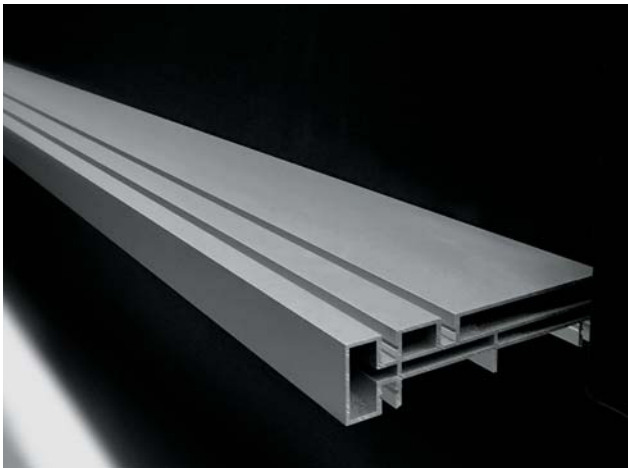
第30回見いだされた映画フェスティバルの特別企画、展覧会「リュミエール！映画の発明」は、イメージを動かすことを生きる理由としただけではなく、ビジネスにまで発展させたフランス人の一族の冒険を回想しています。リュミエール兄弟は映画の最後の発明者にして最初の映画の監督、作成者でした。彼らは動くイメージの発案者のみならず、オートクローム-史上初のカラー写真-や3D映写といった、一連の卓越した特許の発明者でもありました。

ティエリー・フレモーの監修による展示は、映画発明のきっかけとなった技術的進化と工業的發展をリュミエール一族の物語に重ね合わせ、交差させます。そして、この兄弟の莫大なフィルモグラフィーの大部分を一同に収集し、有料映写の始まりとこれに続く世界中へのフィルム配給を紹介しています。ポローニャ中心部の、長い間一般は立ち入ることができなかったスペースを展覧会に合わせて公開。会場設営に際して求められたのは、展示の魅惑に満ちた、感覚的な雰囲気を作り出しつつ、ビジターを導く役割を果たす照明でした。照明および展示プランでは、オープン・ディスプレイを用いて、各展示物を隔離すると同時に照らし出すことで、これらを映画史上の重要な要素として語る方法が採用されました。これが、側面が光り輝く、平行六面体型の、理想的で卓越したディスプレイ、13° angoloです。形態を最大限自由に変えることができる、直線的な照明を特徴とするフレキシブルなシステムが用られているため会場設営プランに非常に適しています。控えめな光は、邪魔となることなく、また、箱の軽さを維持しつつ、ディスプレイ内部へと向けられています。また、最大の柔軟性をもってプロジェクトを補助する、もうひとつの技術的、機能的システムとしてmensolonaを使用。

これは、アルミニウムを押し成形して得られた部材を壁に固定して用いる展示システムで、最大限に自由な展示物の配置が可能です。この展示においては台およびディスプレイの電装用に使用されていますが、本体に施された4本の電装用溝とシステムを構成する多くの付属品により、非常に多くの状況での応用が可能となっています。

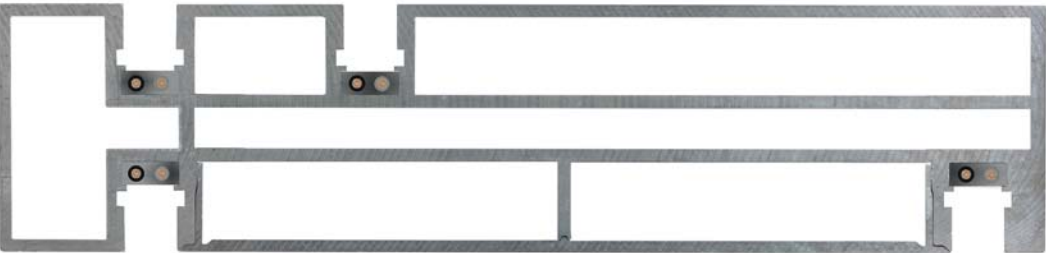
the special event of the 30th ‘il cinema ritrovato’ festival is the exhibit ‘lumière! the invention of cinema’ covers the adventures of an entire french family that made moving pictures the breath of life and, last but not least, a profitable entrepreneurial business. the lumières were the last inventors and at the same time the first authors and programmers of cinema, and not only the invention of moving pictures, but also an extraordinary gamut of patents is owed to them, including the autochromes - the first colour photographs - and 3d projection. the sections of the exhibit curated by thierry fremaux overlap and intertwine the technological evolution that leads to the invention of cinema and its industrial developments to the lumière family matters by covering the débuts of the paid showings and the subsequent distribution of films around the world by gathering together a large part of the exterminated filmography of the french brothers. hosted inside a space in the heart of bologna that has been inaccessible to the public for a long time and is now re-opened for this occasion, the installation makes use of light to lead the visitor in this fascinating world and to define the magical and empirical atmosphere of the exhibit. the light and exhibit design entails using open display cabinets where every work can be isolated by illuminating it and therefore telling its story like an essential element of the history of cinema. these are ideal and spatial cases made to measure by Viabizzuno for this event. these 13° angolo parallelepipeds with luminous profile are a flexible linear light system that offers ultimate personalisation of the size so it is perfectly adaptable to the stand’s design. a soft light turns toward the interior of the showcase without disturbing, retaining the lightness of the housing. another technical and functional system acts as an intermediary by adapting itself to the design with its extreme flexibility: mensolona. this extruded aluminium element fixed to the wall serves as a display system that offers ultimate freedom in laying out the stand. in this case applied as the support and electrification of the showcases, it can be used in a multitude of applications thanks to the four electrified chases it contains and the many accessories making up the system.





mensolona

押出成形アルミニウム製照明器具、白エナメル仕上げおよびサンドブラスト・ナチュラルアルミニウム仕上げ。断面200x48mm、長さ2000mmおよび3000mm。上下面に24Vdc電装用レールの付いた幅10mmの溝があり、led 2700K 1W搭載のsmall light micromen、長さ500mm 7.5Wおよび1000mm 13Wの2700Kライン状led、eco mini led 2700K 12W/350mA、Ø400x365mmおよびØ170x135mmのシルク製ランプシェードと併用可能なn55 led 2700K 10.8W/350mA、クリスタル製ディフューザーまたはサンドブラスト・アクリル樹脂製ランプシェード、ライティング・シェルフと併用可能なn22 led 2.5Wに電源供給が可能。電源は取り外し可能なカバーにより本体内部に収納可能、非付属品。使用時の必要に応じてmensolonaを機能的に設置するための付属調度品も販売中。棚板、鏡、コンテナ、タオル収納ケース、トイレトペーパー収納ケース、洗面台、キッチンペーパー収納ケース、キーフック等。illuminating body in aluminium profile available in white painted finishes and natural sandblasted aluminum, section 200x48mm and 2000mm length and 3000mm. on the profile there are four wired 10mm wide grooves with electrified track 24Vdc on which can feed: spotlights micromen wired with LED 1W 2700K, 2700K linear LED profiles 500mm 7.5W length and 1000mm length 13W, eco mini LED 2700K 12W/350mA, n55 led 10.8W 2700K/350mA configurable with two silk lampshades of Ø400x365mm and Ø170x135mm size, n22 2.5W LEDs with diffuser in glass or sandblasted and a bright window shelf methacrylate lampshade. excluding power supplies, which can be inserted inside the profile, thanks to a removable lid. there are also available furnishing accessories that allow you to configure mensolona functionally depending on the requirements of use: shelves, mirrors, containers, towel holder, toilet paper holder, sink, kitchen roll door, key clip etc.





museo della guerra e della memoria di beirut

progetto project: yousef haidar
luogo location: beirut
committente client: municipalit  di beirut
progetto di luce light project: maurice asso
rivenditore Viabizzuno retailer: ariss lumiere group
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: vbomedioriente
corpi illuminanti light fittings:
catena parete wall
displei led
m4 led
p1 parete wall
13x8

1924年から1936年にかけて、かつてダマスカス通りとして知られていた「ソデコ交差点」近くにランドマークを建てる目的で集合住宅が建設されました。このバラカト・ビルディングは互いに独立した、各棟3階建ての非対称的な2棟の建物からなっており、両者は道路の交差点上で、エントランスのある1階共有部分によって連結されています。2棟の建物の間は、優雅な連続アーチで一部に覆われており、各戸500㎡の面積を持つ6つの住宅のすべての部屋から道路を見渡すことができました。建物内部も、建築に決してひけを取っておらず、天井はアール・ヌーヴオー様式の絵画が施されています。色彩豊かな大理石タイルで描かれたモチーフはアール・デコ様式に従ったもの。そして、木製のコーニス、絢爛たるドア、連続アーチ、東洋風モチーフは進歩主義時代の芸術的、建築的潮流を代表するものです。15年にわたる内戦によって、ペイルートは東と西に分裂、分離帯「グリーン・ライン」がこの集合住宅上を通ることになりました。狙撃兵は建物の独特の構造を利用し、戦略的ポイントとしてここから殺戮を行いました。今日、この建物は、博物館として、そして、歴史的記憶を保存する場所として、市の多角的な文化センターとなっています。ーペイト・ペイルートー2016年中東国際照明見本市「公共照明最優秀計画賞」受賞。建物内部に一歩足を踏み入れると、建物のオリジナル部分と増築部分が出会う、中央の空間に気が付かされます。つねに変化するさまざまな展示に対応できるよう、多角的な照明設備が考案されました。円形の天窓の周囲に設置された方向変換可能な回転式スモールライトは環境照明のみならず、より狙いを定めた、力強い照明としても機能します。床に沿って取り付けられた控えめなフットライトは、オリジナルの構造と新しい構造を結びと同時に、各階を連結する大きな螺旋スロープへと私たちを導きます。建築家ユセフ・ハイドルは、増築部分をはっきりと区別することによって、何も無い空間へオマージュを捧げています。これによって、アトリウムと天窓はまず、地階のエントランスから現れ、次いで地下の劇場からも見えるという構造が実現しました。四階に設置された、照射幅の狭いプロジェクターで直接アトリウムを照らすことによって、月光のような効果が得られています。各階はこの町の歴史のエピソードのひとつひとつに充てられています。ビジーは各階を見て歩くごとに、町の変遷を、感情をもって知ることになるのです。私たちの企図は、こうしたさまざまな感情を解釈し、異なる機能にそれぞれ適した照明を提案することによって達成されました。二階部分は手を加えず、記憶として保存されています。狙撃兵が武装拠点としていたのがまさにこの部分であったことから、あえて居心地の悪さの演出が選択されたのです。私たちの挑戦は、吊天井を用いることなく、こうした体験を心もち強調することにありました。ライン状の照明器具を収納するべく、持ち上げられた床面を改造することによって、傷つけられた壁と武装拠点に暖かな光が当てられています。他のエリアでは、ほのかな白熱灯の光を用いて、台所の洗い場や洗面所の跡を浮かび上がらせています。一部修復、一部保存された三階では、全体を段階的な暖かさで包み込む方法を採用。天井に渡されている梁を利用した間接照明とスモールライトによって、二つの場面が作り出されています。第一の場面では、スモールライトによって、ペイルートの生活とその発展を物語る種々のデータが照らし出されています。第二の場面の、保存されたタイルのモチーフと民兵が壁に残した告白に光を当てているのもスモールライトです。吊天井を設置することで、ライン状の直接照明を内蔵した天窓は、四階から太陽光が差し込んでいるかのような印象を与えると同時に、屋根に設えられたテラスを照らし出します。Viabizzunoのさまざまな装置を用いることで、古い建築の精神が甦ります。建物の主要エントランスを照らし出し、際立たせる、壁面に設置した2つのチェーン状装置は、アーチ脇の正確な場所に取り付けることで、二階までのすべての建物の表面を照らし出します。また、完全格納が可能なdisplay dn35を金属管の中に設置。これらの管の中には、建物の古い配管を利用したものもあります。このサスペンション照明器具は地階のホール全体、図書館、視聴覚ホール、地下資料室で使用されています。m4 led 3W、10° はアーチ下部に取り付けられているものもあり、博物館内の各セクションの境界を引き、際立たせる役割を果たしています。台部分に改造を施した30台の照射幅の狭いp1はテラスで用い、柱を強調しています。p1には、屋外照明とのコントラストを作り出す正確な光量を供給するための光量制御装置を搭載。壊れた階段の背後に隠れるように設置された16台の壁面用p1が、残りの階段部分を照らし出しています。この階段は、誰も上階に到達することができないよう、狙撃兵によって防衛目的で取り壊されたものです。各階の梁の天辺に隠すよう設置された、優雅な13x8によって、柔らかなで夢幻自在な光が古い天井を照らし出し、火事や破壊の痕跡を、古い時代の天井の石膏製レリーフとともに浮かび上がらせませす。卓越したサイズの小ささを誇る13x8は、I形鋼内部のわずか3cmの突出部の中に隠すことができました。同じ13x8は、上階の特徴的な天窓にも内蔵されており、テラス外部と同様、屋内用光源として用いられています。サイズが小さいことから、実質的に、どの角度からも光源は見えません。13x8は非常に用途の広い照明器具であるため、あらゆる場所で使用されています。私たちの照明プランの締めくくりとなるのが、屋根の天辺の、緑色の壁、スチール製の壁、ガラス製の欄干の後ろにそれぞれ設置された、長いアーム付きのプロジェクターp1。サイズは非常に小さいものの力強く、光質の高い、幅広い用途を持つこの光源からはさまざまな効果が得られるため、空間のフレキシビリティが保証されます。将来的にはレストランとして使用される予定のテラスのさまざまなエリアを照らし出しています。



throughout 1924-1936, a residential complex was built to dominate sodeco's intersection. barakat building was composed of two separate asymmetrical structures, each three floors, and linked on the street corner by a common ground floor and entrance. the void between its two structures, veiled by delicately perched arches, brought forth a street view to every room in the six 500 sq.m apartments. its interior was as desirable as its architecture. art nouveau claimed the hand painted ceilings; art deco flooded the floors with colored patterns of marble tiles. wooden frames, lavish doors, flowing arches, and oriental motifs were home to families that represented the progressive era. 15 years of civil war landed the complex on the green line that separated east and west beirut. exploited for its remarkable architecture, snipers adopted the elite gem as a strategic weapon to kill. today it stands as the city's first multifaceted cultural center, museum, and memorial space. - beit beirut - was awarded 'best public lighting project of the year' at light middle east 2016. upon entering the building, you'll notice a central space where the existing structure meets its extension. a versatile lighting layout was created here for the constantly changing exhibitions. track projectors rotating around a circular skylight's center provide accent & ambient lighting. subtle lighting signals across the floor lead to a dominant ramp circulating vertically, linking the old structures to the new, and every floor in between. architect yousef haidar paid tribute to the atypical void by keeping the extension disconnected. the result, a centered atrium and skylight peering into the ground floor entrance first, then basement's theater below. with a narrow beam projector on the third floor directed towards the atrium, we enhanced a moonlight effect. each floor serves as an episode of the city's history; walking through them leaves the visitor emotionally aware of its transition. our expertise came with rendering these different emotions favored, and providing adequate lighting for the different functions. the first floor serves as a memorial, untouched where snipers had positioned their bunkers, means to trigger an uneasy sentiment. our challenge was to subtly dramatize this experience with no false ceiling. we manipulated the raised floors to house linear luminaires, and with warm lighting, washed every scarred wall and bunker. other areas include dimmed incandescent bulbs hanging over remnants of kitchen sinks and toilet seats. half restored, half preserved, a gradual warmth in atmosphere is realized upon arriving on the second floor. beams that run along the ceiling helped create two scenes using indirect light and track projectors. the first related to the exhibition, projectors reveal collected data depicting life and evolution in beirut. second scene's framing projectors accentuate preserved motifs, tiling, and confessions left on walls by militiamen. with a false ceiling, skylights embedded with directed linear lighting give the impression of sunlight seeping through the third floor, while illuminating the rooftop's terrace situated above. the spirit of the old architecture is revived with several of Viabizzuno's fixtures. two wall mounted catena luminaires flood up and accentuate the main entrance of the building. when precisely position next to the arches, they were able to cast a soft wash all the way up to the roof floor. the displei led dn35 scomparsa totale was used inside recycled metal tubes, some from the old pipes of the building, to create a suspended light element that illuminated all the ground floor lobby as well as the library, auditorium 1, and basement archives. the mesh of the plaster kit was kept visible and used as part of the rough design character of the light element. several m4 led 3W, 10° were used under the arches to accentuate and redraw the contour of the internal separation between the internal sections of the museum. narrow beam p1 with a modified base played on the terraces to highlight the columns since digging in the floor was not possible. these were also provided with dimming control to give the exact amount of light in contrast with the exterior lighting. some flood p1 parete were hidden behind the broken steps of the broken staircase to glow from the cracks. the staircase was destroyed by the snipers so nobody can reach the upper floors for their protection. the very sleek 13x8 was hidden on top of the i-beam on every floor to graze the old ceilings with dimmable soft light bringing out the traces of fire, destruction as well as the old gypsum reliefs of the ancient ceilings. the magnificent small size of the 13x8 allowed us to hide it over a ledge of 3cm inside the i-beam, the same 13x8 was integrated in the roof skylight element which was a signature daylight feature of the upper floor allowing us to create a light source for the interior as well as the exterior of the roof terrace. because of its very small size it cannot be seen from any angle above and below. 13x8 was a very handy light tool which we took with us and used all over the place. then p1 topped our story on the roof top. the integrated long arm p1 projector went into the green walls, steel walls and behind the glass balustrades. its significant small size, high power and good light quality made it a universal source that lit up the different areas of the terrace in different effects allowing maximum flexibility for the space that will be used as restaurant in the future.



fondaco dei tedeschi, venezia

progetto project: oma, the office for metropolitan architecture (aree comuni common areas)
 jamie fobert architects (area commerciale retail area)
 responsabile del progetto: rem koolhaas, ippolito pestellini laparelli, jamie fobert
 collaboratori: francesco moncada, silvia sandor
 luogo location: venezia
 committente client: edizione s.r.l., dfs lvmh group
 superficie: 9.000 mq
 progetto di luce light project: UpO Viabizzuno & pjc light studio
 responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: andrea cinquetti, kurt bruggeman, jonathan morrish
 fotografia photography: delfino sisto legnani, marco cappelletti
 corpi illuminanti light fittings:
 c2 led
 sistema 90x45 system
 n55 track, vetro sfera oma sphere glass
 arco led
 cornice led
 corrimano in luce 1
 cubo bandiera flag
 trasparenze bandiera flag, plafone ceiling, incasso recessed
 picchetto p1
 n55 sospensione suspension, vetro tubolare oma tubular glass
 n55 sistema albero shaft system
 n55 p.s. orientabile adjustable
 n55 plafone ceiling
 fi50

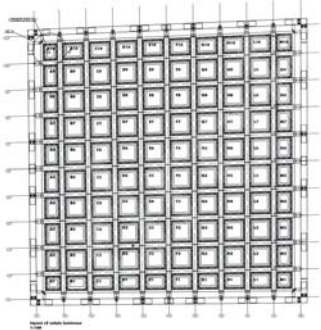


retail project of the year

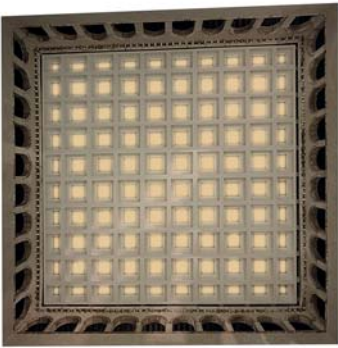
建築設計事務所omaは、16世紀に遡る建造物であるヴェネツィア・ドイツ人商館の修復を完了、9,000㎡の面積を持つ高級商業施設が誕生しました。元々建造されたのは1228年、リアルト橋のふもとにあるドイツ人商館はヴェネツィアを代表する、もつとも大きな建物のひとつです。ドイツ人商人が交易を行う場所として、ナポレオン時代には税関として、そしてファンズム時代には郵便局として使用されてきました。二度の火事で損傷を受けた建物は1930年代にコンクリートで完全に再建されました。商館は、近代的素材でできたバリンプセストのごとく、5世紀にわたる建設技術が刻み込まれているのです。設計に際して、レム・コールハースの建築事務所は、主要エントランスから、壮大な中央中庭、その周辺のギャラリー、連絡階段、非常階段、柱廊、ラグーナの都市を一望するテラスに至るまで、すべての空間で使用される照明器具の選択をViabizzunoに託しました。1200台を超える照明器具n55が使用されましたが、このうち、各階ギャラリーには、木製の梁と梁の間に隠れるように特別の電球を装備したものを、共有スペースおよび連絡スペースには、装飾的な電球(oma建築事務所がこのために開発)を取り付けたものを設置。見での通り、これは適切な選択でした。プロペラとレンズが交換可能であるこのシステムが持つ汎用性によって、工事時から、オープン直前に至るまでのあらゆる段階において、建築家、請負業者、店舗のさまざまに異なった要請に応えることができました。マクアダム の 第 1 ステップ に 相当 する 3 0 0 0 K の 色 温 度 を 採 用 す る こ と で 、 こ れ ほ ど の 規 模 の 建 造 物 で は 過 去 に 例 を 見 な い 色 彩 の 信 頼 性 、 光 の ク オ リ テ ィ 、 均 質 性 が 実 現 さ れ て い ま す 。 建物の心臓部と呼ぶに相応しい商館の中庭は、都市へと開かれた、町の「広場」であり、地上18メートルもの高さで支えられた、スチールとガラスでできた巨大な天井で覆われています。100ものブロックからなる格天井は、カスタムメイドの長さを持った、400本のled c2を装備。各ブロックには3種類の異なる色温度を設定しています(2700、3000、4000K)。「フォンテーゴ(商館)」のロビー中央に位置する、フィリップ・スタルクのデザインによるグルメ・レストランamoに適した、より親密な空間を作り出すためには、高さの調節が可能な金属製梁と電動式プロジェクターからなる照明システムが設置されています。ダイナミックな照明は絵画のように美しく、劇場を思わせる雰囲気演出。カナル・グランデの水面に反射した太陽光線のごとく、移り変わる照明がアクセントとなっています。d m x タ イ プ の 光 量 制 御 シ ス テ ム を 搭 載 す る こ と で 、 ダ イ ナ ミ ッ ク な 照 明 効 果 の 演 出 が 可 能 。 一日を通して異なった照明を設定したり、遠隔操作も含め、あらゆる種類のシチュエーションや催事に適したプログラミングを行ったりすることができます。複雑な照明システムの制御とメンテナンスの単純化を可能にする技術的側面に加え、空間が持つ古典的要素とシンプルさを際立たせるようなソリューションが採用されています。これを代表するのが、歴史ある階段に沿って取り付けられた光り輝く木製の手すりで、時を超えた建築を尊重しつつ、機能的で、非常時にも有効となる照明を実現しています。



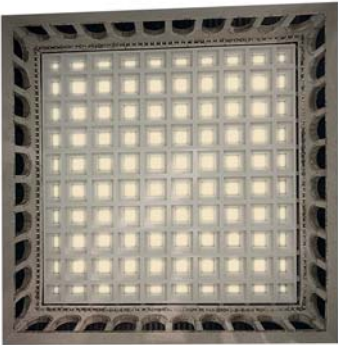
the orma architecture studio has completed the restoration of the fondaco dei tedeschi in venice, a building dating from the 16th century, converting the 9.000 square metres into a luxury shopping area. originally built in 1228, and located at the foot of the rialto bridge, the fondaco dei tedeschi is one of the largest and most distinctive buildings of venice. it was used as a place of exchange for german traders, a customs building at the time of napoleon, a post office during the period of mussolini. destroyed twice by fire and then rebuilt almost completely with concrete in the nineteen thirties, the fondaco is a historic palimpsest of modern substance which has passed through five centuries of construction techniques. for the project, the studio of rem koolhaas has relied entirely on Viabizzuno for the choice of light fittings in all the rooms: from the main entrances to the monumental central courtyard, the perimeter galleries, the connecting and emergency staircases, the loggia and the panoramic terraces offering a unique view over the city of the lagoon. the decision to use more than 1200 n55 system light fittings with a technical lamp, concealed among the wooden beams of the galleries on every floor, and with a decorative lamp (specially designed by the oma studio) in the common and connecting areas, proved to be the right one. the versatility of the system and the possibility of interchanging propellers and optics has made it possible to satisfy the various needs of the architects, contractor and shops in all phases of the site up to a few days before the opening. the colour temperature of 3000K with macadam step equal to one ensures that chromatic consistency is maintained offering a quality of light and uniformity without precedent for a building of these dimensions. the internal courtyard of the fondaco, the very heart of the building, is an urban ‘campo’ open to the city and covered by a large steel and glass ceiling suspended more than 18 metres from the ground: the 100 ceiling coffers are cabled with 400 c2 led profiles of customised length, each with three different colour temperatures (2700, 3000, 4000K). to create a more intimate ambience for amo, the gourmet restaurant designed by philippe starck freely inserted at the centre of the foyer of the ‘fontego’ a system of metal beams with adjustable height and motorised floodlights has been installed: its dynamic lighting creates a picturesque theatrical atmosphere with lighting accenting its changing illumination components, like sunbeams reflected in the waters of the grand canal. a dmx dimmer system makes it possible to create an infinite range of different dynamic lighting scenarios throughout the day which can be programmed for every occasion and event, including remotely. these technological aspects, which make it possible to simplify the management and maintenance of such a complex lighting system, are joined by solutions aimed at exalting the classical nature and simplicity of the spaces, such as the choice of corrimano in luce along the historic stairs to provide functional and emergency lighting respecting a timeless architecture.



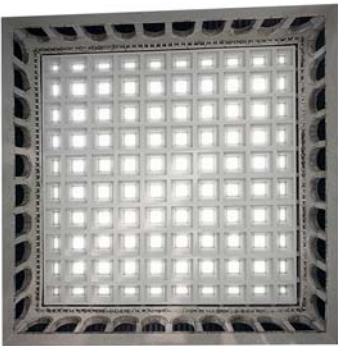
変化可能な色温度を用いた天井照明
variable color temperature illuminating ceiling



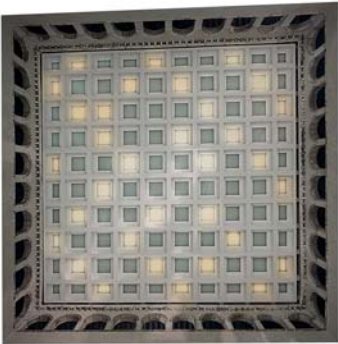
2700K



3000K



4000K



複数の色温度の混在状態
mixed color temperatures





museo delle miniere di zinco, norvegia

progetto project: *peter zumthor*
luogo location: *allmannajuvet, sauda, norvegia*
committente client: *municipalità*
progetto di luce light project: *peter zumthor e mario nanni*
fotografia photography: *per berntsen*
corpi illuminanti light fittings:
n55 parete wall, soffitto ceiling, orientabile adjustable
cilindro p120
campanula

ノルウェーの観光ルート形成計画の一環として、2002年、建築家ピーター・ズントーは、1800年末まで錫の採鉱が

行われていたアルマヌユヴァに小さな博物館を建造する依頼を受けました。ズントーのものは伝説と化した完璧

主義に加え、この土地特有の地質的な困難によって、計画は幾度となく変更され、その度に土地の形態により良

く適合したものとなりました。その結果、建築史上類い稀な作品が完成。複雑な構造工学技術を駆使した結

果、劇的で、目眩がするほどの眺望を得ることができたのです。鉱山跡地の上に、しかし、これとは分離した形で建

てられた4階建て構造はかつての鉱山が今もそこにあるかのように、その亡霊を呼び起こすかのように見えます。

錫鉱山の構造は、形態こそ簡素でありながら、実際の建造は非常に複雑で、細部のひとつひとつが専門的研究の対象

となりました。そして、照明は感情に訴えつつ機能的であるような、自然光と完全に調和するものが求められました。マリ

オ・ナンニとスイス人建築家ズントーは、ノルウェーの歴史の一部である鉱山労働者に捧げられたモニュメントは、照明の

歴史そのものである白熱電球を用いた光源によって照らし出すべきだという意見で一致していました。しかし、白熱電球

の入手が困難であることに加え、アクセスが非常に難しい場所での恒常的なメンテナンスの必要性を考慮した結果、巨

匠ズントーは新技術ledの採用に到達しました。ここでは、卓越した技術的スタンダードを誇り、比較こそ不可能であれ、

白熱電球にもっとも近い光質を持ったn55システムが採用されました。この魅惑的な場所を照らし出すための、特別なガ

ラスを作るという着想はズントーを魅了し、その名もpz03という新しい装飾的な電球が彼によってデザインされました。

「私の目的は、人びとが車から降り、

帰属意識と歴史的自覚が呼び覚まされるような休憩の時間を過ごしてもらうことです」(ピーター・ズントー)。

as part of the norwegian tourist routes initiative, in 2002 the architect peter zumthor was asked to build a

small museum in allmannajuvet, in the late 1800s site of a zinc mine. zumthor’s legendary perfectionism,

together with the geological difficulties inherent to the site, made it necessary to revise the project several

times, increasingly adapting and molding it to the morphology of the location. the result is certainly

unique to the history of architecture: a complex structural engineering work bestowing a view that is both

brehtaking and dizzying. the four structures positioned above - and yet apart from - the archaeological

mining remains seem to evoke the ghosts of ancient structures, as though they had always been there.

zinc mine architecture is so simple in form and yet so complex in construction, where each and every detail was the

subject of dedicated study and where the lighting needed to be both emotional and functional while remainng in

complete harmony with natural light. mario nanni and the swiss architect agreed on the fact that this monument to the

miners - a piece of norwegian history - was to be illuminated by a light source that had written the history of lighting:

the incandescent light bulb. the difficulty of procuring such light sources, plus the need for ongoing maintenance in a

site where accessibility is arduous, convinced zumthor to choose the new LED technology and, more specifically, to

n55 system. indeed, this solution meets high technological standards, offering light with a quality that reflects that of

the incandescent bulb as closely as possible. the idea of creating, ad hoc, a glass able to diffuse light in this magical

place so intrigued the architect that he designed a new lamp that is now part of the n55 system collection: the pz03.

‘my goal was to enable people get out of their cars, to pause a few moments

in a place that imparts a sense of belonging, an awareness of history’. pz

